Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande

**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes

**Band:** 133 (2007)

**Heft:** 20: Ressources alimentaires

**Sonstiges** 

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 21.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# MEMENHO

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture — « Métropolitains »	Tous les mercredis de 10h00 à 11h00	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch></www.ecoparc.ch>
	13 septembre au 20 octobre 2007	Genève, Free Studios, Rue Gourgas 3	Fondation Braillard, Rue St-Léger, CH — 1205 Genève, <www.braillard.ch></www.braillard.ch>
Exposition — «SANAA, Kazue Sejima + Ryue Nishizawa, architectes, Tokyo»	14 juin au 28 octobre 2007	Bordeaux, Arc-en-rêve	Arc-en-rêve, 7 Rue Férrère, F — 33000 Bordeaux, < www.arcenreve.com>
	15 juillet au 28 octobre 2007	Vassivières-en-Limousin	CIAP, F – 87120 lle de Vassivières, <www.ciapiledevassivières.com></www.ciapiledevassivières.com>
Exposition — «Christian Menn, Brückenbauer»	29 octobre au 9 novembre 2007	Fribourg, EIAF	EIAF, Bd de Pérolles 80, CH — 1700 Fribourg, <www.eif.ch></www.eif.ch>
	10 juin au 21 novembre 2007	Venise	<www.labiennale.org></www.labiennale.org>
Exposition — «Archizoom Associati 1966-1974, de la vague pop à la surface neutre »	20 septembre au 30 novembre 2007	Lausanne, EPFL, SG	Archizoom, SG 1231, Station 15, CH – 1015 Lausanne, archizoom@epfl.ch, <a href="mailto:khttp://archizoom.epfl.ch">http://archizoom.epfl.ch</a>
Exposition — « Oscar Niemeyer, un hommage »	8 novembre 2007 au 17 janvier 2008	Zurich, Architekturfoyer Hönggerberg ETH	ETH Zurich, gta, Hönggerberg, CH — 8093 Zurich, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch
Exposition — « Graber Pulver architekten, Bern/Zurich »	15 novembre 2007 au 31 janvier 2008	Zurich, ARchENA Hönggerberg ETH	ETH Zurich, gta, Hönggerberg, CH — 8093 Zurich, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch
	17 octobre 2007 au 17 février 2008	Lausanne, mudac	Mudac, Place de la Cathédrale 6, CH – 1005 Lausanne, info@mudac.ch, <www.mudac.ch></www.mudac.ch>
	15 juin 2007 au 31 mai 2008	Nyon, Musée romain	Musée romain, Rue Maupertuis, CH – 1260 Nyon, musee.romain@nyon.ch, <www.mrn.ch></www.mrn.ch>
Manifestation SIA/VS – « Sous les chalets, l'alpage »	4 au 27 octobre 2007	Sierre, Les Halles	SIA/VS, Altitude 1400, cp 371, CH - 1951 Sion, info@altitude1400.ch, <www.altitude1400.ch></www.altitude1400.ch>
SIA Form – «Connaître et appliquer la norme SIA 380/1 »	23 octobre 2007 25 octobre 2007 30 octobre 2007 6 novembre 2007 14 novembre 2007	Delémont Epalinges Fribourg Genève Yverdon	SIA Form, Selnaustr. 16, cp, CH — 8027 Zurich, form@sia.ch
Conférence — « Dressing design, Nanni Strada »	18 octobre 2007 18h00	Lausanne, EPFL, SG	Archizoom, SG 1231, Station 15, CH — 1015 Lausanne, archizoom@epfl.ch, <a href="mailto:chtp://archizoom.epfl.ch">chtp://archizoom.epfl.ch</a>
	25 octobre 2007 10h00	Lausanne, DINF, Salle 001	dominique.mottaz@vd.ch, <www.vd.ch dinf=""></www.vd.ch>
Leçon d'honneur du Prof. Claude Morel	25 octobre 2007 17h15	Lausanne, EPFL, Auditoire SG1	EPFL-ENAC-SAR-GE, CH — 1015 Lausanne, gabrielle.mueller@epfl.ch
Conférence – « Christian Menn, Brückenbauer »	30 octobre 2007 17h30	Fribourg, EIAF	EIAF, Bd de Pérolles 80, CH — 1700 Fribourg, <www.eif.ch></www.eif.ch>
	31 octobre au 8 novembre 2007	Granges	Office fédéral du logement, <www.grenchnerwohntage.ch></www.grenchnerwohntage.ch>
	5 au 10 novembre 2007	Paris, Porte de Versailles	Promosalons, General Wille-Str. 15, CH – 8002 Zurich, <www.promosalons.com></www.promosalons.com>
	9 novembre 2007	Fribourg, EIAF	VLP-ASPAN, Seilerstr. 22, CH — 3011 Berne, <www.vlp-aspan.ch agenda="" fr=""></www.vlp-aspan.ch>
Conférence — « The Galxy of Objects, Konstantin Grcic »	15 novembre 2007 18h00	Lausanne, EPFL, SG	Archizoom, SG 1231, Station 15, CH – 1015 Lausanne, archizoom@epfl.ch, <a href="http://archizoom.epfl.ch">http://archizoom.epfl.ch</a>
Salon — «Sichereit 2007 »	13 au 16 novembre 2007	Zurich-Oerlikon	Reed Messen AG, cp 185, CH – 8117 Fällanden, <www.sicherheit-messe.ch></www.sicherheit-messe.ch>
Conférence — « Roman Bouroullec »	22 novembre 2007 18h00	Lausanne, EPFL, SG	Archizoom, SG 1231, Station 15, CH — 1015 Lausanne, archizoom@epfl.ch, <a href="mailto:chtp://archizoom.epfl.ch">chtp://archizoom.epfl.ch</a>
	29 novembre 2007	Lausanne	GGConsulting, Ch. du Franoz 11, CH — 1038 Bercher, ggconsulting@vtx.ch, <www.fowala.ch></www.fowala.ch>

### Holcim - 6º Journée d'information sur le béton projeté

Près de 200 professionnels de la construction ont assisté, le 12 septembre dernier à l'EPFL, sous l'égide du Prof. Dr Eugen Brühwiler, aux six conférences données par des spécialistes du béton projeté. Bien que fêtant ses 100 ans cette année, cette méthode de mise en place du béton fait encore aujourd'hui l'objet de recherches académiques et présente un potentiel de développement et d'innovation intéressant.

Après un aperçu historique du Prof. Dr Aurelio Muttoni de l'EPFL et un rappel des bases des technologies du béton projeté par voie sèche et humide par M. Claude Burer, différents conférenciers ont fait part de leurs expériences d'entrepreneurs, de projeteurs et de maîtres d'ouvrages.

M. Jean-Luc Jacquier a illustré l'éventail des applications possibles du béton projeté en présentant de nombreux

exemples réalisés dans la région. MM. Raphaël Leroy et Luviu Boldea ont mis l'accent sur le renforcement et la réhabilitation de structures existantes ainsi que sur les aspects de la durabilité. Pour terminer, le Prof. Dr Marc Jolin de l'Université Laval (Québec) a présenté les résultats

des recherches académiques ainsi que les développements récents en matière de béton projeté en Amérique du Nord.

> Holcim (Suisse) SA CH - 1312 Eclépens <www.holcim.ch>



### Kaba - Elolegic numérique

Le nouveau cylindre numérique Kaba elolegic séduit par sa grande simplicité d'utilisation. Grâce à une puce, le cylindre identifie sans contact les clés ou cartes et indique le droit d'accès par un signal optique et acoustique. Grâce à ses dimensions compactes, il peut être utilisé pour de nombreuses applications. La garniture électronique vient compléter le système de contrôle d'accès Kaba elolegic. L'accès a lieu sans contact et est signalé par un anneau lumineux et un bip sonore.

Kaba elolegic permet l'actualisation ou l'extension de l'installation de fermeture, en ajoutant un contrôle d'accès électronique à un système de fermeture mécanique sans travaux de rectification sur la porte. Ainsi, les investissements réalisés jusqu'alors n'ont pas été vains, quelle que

soit la solution d'accès de départ. *Kaba elolegic* permet de programmer des plages horaires souples pour un accès permanent ou temporaire.

De simples modifications du droit d'accès peuvent être programmées directement sur le cylindre ou la serrure à l'aide de la clé ou du badge. Pour les installations de plus grande taille avec fonctions temps, les modifications sont

effectuées au moyen du programmateur et du logiciel de gestion.

> Kaba SA CH - 8620 Wetzikon <www.kaba.ch>



### Ernst Schweizer AG, Metallbau - Efficacité énergétique et énergies renouvelables

Les systèmes bois/métal, comportant de grands vitrages et des profilés étroits et élégants ne sont pas inconciliables avec une construction énergétiquement performante. Schweizer propose entre autres une fenêtre pour l'habitat à vide lumière optimisé précertifiée Minergie.

Par ailleurs, la gamme «énergie solaire» de Schweizer comprend des capteurs solaires pour montage intégré en toiture, sur toiture et sur toit plat. Le nouveau capteur à absorbeur de technique dernier cri est hautement performant, facile à installer, et il présente un excellent écobilan. Le module d'alimentation CircoSolar se révèle particulièrement avantageux pour le montage ultérieur d'installations solaires dans les maisons à plusieurs appartements. Il introduit la chaleur solaire directement dans le système d'eau

chaude existant. Les chauffe-eau existants deviennent partie intégrante du système et ne doivent pas être remplacés par des chauffe-eau solaires. Les systèmes de montage pour modules photovoltaïques font également partie de l'assortiment. Le système de montage photovoltaïque *Solrif* transfor-

me les modules solaires en tuiles entièrement intégrables, rendant ainsi superflue toute autre couverture du pan de toit.

Ernst Schweizer AG, Metallbau CH - 8908 Hedingen <www.schweizer-metallbau.ch>



p.28 TRACÉS nº 20 17 octobre 2007

### Lista Office - Système de meubles de bureau d'une grande flexibilité

Lista Motion est un système de tables développé par greutmann bolzern designstudio. En combinant la table Flex et la table Fonction, il s'intègre parfaitement à la dynamique des bureaux. Bien que son design soit marqué par la pureté de ses lignes, tout l'assortiment des tables disponibles dispose d'accessoires pratiques, avec notamment un rail de fixation pour extensions, un support pour UC, un plateau mobile et un système d'organisation au troisième niveau. Son système de réglage de la hauteur, simple d'utilisation, garantit en outre une parfaite ergonomie du bureau.

Avec Lista Choice, il suffit d'appuyer sur un bouton pour régler la hauteur de la table à sa guise, sans bruits gênants et en quelques secondes. Idéal pour changer activement de position de travail. Les éléments supérieurs et moyens d'organisation sont personnalisables, modulables et disponibles à tout moment. Longueur, largeur et hauteur des tables Flex Lista Motion sont conçues de telle sorte que cette table au design clair, réduit à l'essentiel, peut être table de conférence, mais aussi table de comptoir, table annexe, table de club, ou même un banc. Selon l'application prévue, elles sont disponibles avec goulotte passe-câbles, boîtier de connexion ou roulettes. En outre, leurs pieds sont dotés de vérins de mise à niveau.

Lista Office Holding AG
CH - 9113 Degersheim
<www.lista-office.com>





### **ENFIN A NOUVEAU DISPONIBLE!**

Troisième édition, revue et très largement augmentée, de l'ouvrage de référence pour les traducteurs

## SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE

Les pièges tendus au traducteur par l'allemand des bâtisseurs

CLAUDE GROSGURIN
« Servons-nous du mot juste »,
Ed. SEATU, 2006 (1ère éd.1989).
En vente chez Staempfli Publikationen AG,
Wölflistrasse 1, cp 8326, 3001 Berne,
au prix de Fr. 29.- + port.
Tél. 031 300 63 40
E-mail <roland.oehrli@staempfli.com>

Publié grâce au soutien du Fond culturel INTERASSAR, Genève

TRACÉS n° 20 · 17 octobre 2007 p.29

## Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch associations

comprise – Nº de contribuable 249 619) Abonnement d'un an Fr. 178.– (Suisse) /

(bort en sus)

12.-

Numéros isolés Fr.

Fr. 234.- (EU-USA-CAN) / Fr. 251.- (autres)

Organe des

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot-: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

### Une modeste proposition

Il n'y a pas de justice. Tandis qu'à Lausanne, les politiciens, les mécènes et les architectes du café du commerce s'écharpent autour du futur hypothétique nouveau Musée cantonal des Beaux Arts, à Bucarest s'est ouvert le Musée National d'Art Contemporain. Surface: 17000 mètres carrés, dont la moitié réservée aux expositions! Sept étages pour l'art contemporain: qui dit mieux? Quand j'y suis allé cet été, j'ai surpris deux gardiennes en train de jouer au badminton, dans la cafeteria déserte.

Bon, il faut avouer qu'il y a pas mal de place libre. En effet, le Musée d'Art Contemporain de Bucarest s'est installé dans une aile du pharaonique « Palais du Peuple », imaginé par le dictateur Ceausescu et rebaptisé après la révolution de 1989 « Palais du Parlement ». La bâtisse est tellement énorme (un carré de près d'un kilomètre de côté) que le visiteur a l'impression que le nouveau musée n'occupe que 2% de la surface totale. D'ailleurs, il reste encore de la place. Les autorités roumaines se demandent comment utiliser l'espace vacant. Une grande bibliothèque? Une galerie marchande? Un centre de bien-être?

J'ai une modeste proposition qui arrangera tout le monde.

Et si on délocalisait le Musées cantonal des Beaux Arts à Bucarest ? Comme ça, le site de Bellerive serait préservé. Et ça coûterait tellement moins cher. Le conservateur, les employés scientifiques, les secrétaires, les gardiens seraient payés avec des salaires roumains. Quant au public, et bien, il prendrait l'avion. Le gouvernement lausannois ouvrirait une ligne Blécherette – Bucarest (au moins, la piste en dur récemment aménagé au nord de Lausanne servirait à quelque chose). Vol aller-retour en moins de cinq heures. L'idée est tellement géniale que je la cède à la collectivité pour un franc symbolique.

Eugène



<www.revue-traces.ch> Bulletin technique de la Suisse romande

TRACÉS

AG Tél. 044 380 21 55 AG Rue de Bassenges 4 1024 Künzler-Bachmann Medien AG 071 226 92 92 Fax 071 226 92 93 Abonnement, vente au numéro Stämpfli Publikationen AG, R. Oehrli, tél. 031 300 63 40 Vente en librairie Lausanne: BASTAI, f'ar, FNAC, La Fontaine (EPFL) Genève: Archigraphy 8008 Zurich Künzler-Bachmann Medien AG CH allemande Tél. Mainaustrasse 35 Geltenwilenstrasse 8a Case postale 1162 9001 Saint-Gall des associations Rita Schiess, 84 20 84 Fax 021 693 20 CH romande SA des éditions seatu@smile.ch technischen 691 Fax 044 388 99 81 Editeur SEATU -021 Tél.

Tél. 1024 Ecublens Rédaction Rue de Bassenges 4 Rédaction et édition: Rédacteur en chef Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, PhD arch. McGill Univ., cd@revue-traces.ch paraît tous les quinze jours Revue fondée en 1875,

aho@revue-traces.ch **Conseil éditorial** Lorette Coen, essayiste, journaliste, *LE TEMPS* Xavier Comtesse, directeur romand *Fondation Avenir* Pierre Frey, historien, arch. Jeffrey Huang, Cyrille Simonnet, SIA, Service de presse, Zurich RP, honoraire EPFL I'EPFL civil EPFL journaliste ing. matériaux EPFL, adjoint à la présidence de Jérôme Ponti, ing. Renaud Favre, ing. civil EPFZ, prof. Charles Von Büren 9 Ortis, arch., membre du CA de la SEATU Veya, journaliste, *LE TEMPS* Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL, Rédaction des informations SIA Thomas Müller, Nicolas Henchoz, de Roulet, romancier Arlette Ortis, arch., Environnement / Nouvelles directeur des ACM Daniel EPFL Suisse prof.

Stämpfii Publikationen AG, CP 8326, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66 Atelier Poisson, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60 Staffelstrasse 12 cp 1267 8021 Zurich 70 TRACÉS et TEC21 sont les organes 90 288 Paraît chez le même éditeur fax 044 09 rél. 044 288 officiels de

CCP 80-6110-6

693 20 98

021

Selnaustrasse 16 CP 1884 Changement d'adresse pour membres SIA SIA-SG Tél. 044 283 15 15 fax 044 283 15 16, 8027 Zurich

oute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord membre@sia.ch de la rédaction et l'indication de la source. Firage REMP: 3963 (ISSN 0251-0979)